
UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 12 22 01 12 031 5

شاه و پادشاه

اثر

اشرف

بیت

اوتورکن بك قصوره باقمه‌ای ذات کرم معتاد
ایدر سهو مرتبدن بو «شاه و پادشاه» فریاد

مصر

مطبعهٔ اجتهاد

١٥ کانون اول ١٩٠٦

100

Eşref

شاه و پادشاه

Şāh ve pādişāh

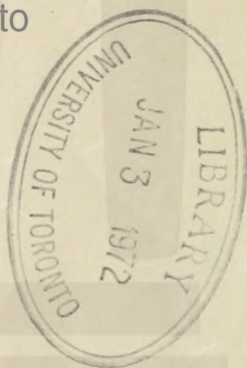
اثر

اشرف

مصر

مطبعهٔ اجتهاد

١٥ كانون اول ١٩٠٦


UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY
JAN 3 1972

شاه و پادشاه

محیی دولت علیهٔ ایرانیه اعلیحضرت مظفرالدین شاه

یاخود

عبدالحمیده صوك بر درس انتباه

(قصیده)

نصل مدح ایلمز انسان جناب شاه ایرانی
عموماً نائل حریت اولدی زیر دستانی ·
آنکچون بر خلافت عرض ایدردم اوسته ممنوناً
دکشسه شاه ایله ایرانیان عبدالحمید خانی؛
تلاشه دوشمسون ترکلر صاقین بو اخذواعطادن
دکشمزلر مکرم بر ملکله اویله .. طـانی.

بیوکدر قدری انسانیةً اول شاه ذیشانك
وجودی اولدی چونکه ملکنك اسباب عمرانی.

§

بزمکی اهل خیرك یاپدیغی قانونی تهی ایتدی [١]
وجودی اولدی ملك و ملتك بادیٔ خسرانی
بزمکی قانلی بایرام ایتدی هر روز دل افروزی،
شهیداً بر بچق ملیون مسلمان اولدی قربانی؛
خفیه اولمایانلرجه بلادن قورتولوش یوقدر
دکزده بوغدیرر . یا حبس ایدر ارباب وجدانی،
یتشمزمش کبی باالواسطه، ظلم وتعدیسی،
اخیراً اوچیوز اون بیك ارمنی یه آتدی طربانی.
کچنلرده بدرخان زاده‌لردن قیزدی بر فرده ،
بغیر حق پریشان ایتدی یوزلرجه بدرخانی. (٢)
جهانده کندیسندن بشقه یوقکن آمر مجبر..
نصل نفسیله همقدرت طوتار مردان کوردانی
اراده‌یله چیقار بر زوجه بر زوجك نکاحندن
مادم (ژانی) کوررسك بر کون اولمشدر مادام (یانی)،
مادام (نافذ) بش اون کون صوکره اولمشدر مادام رامز
بوشانمش با اراده زیده واورمشدر مادم (کانی)

[١] اولجه بعض حمیتکاران وطن طرفندن یاپیلدیغی حالده عبدالحمیدك اوتوز سنه‌دنبری شرف تطبیقدن محروم براقدیغی قانون اساسی

[٢] بدرخان زاده‌لردن عبدالرزاق بك، کچنلرده شهر امینی رضوان پاشایی قتل ایتدیرمك تهمتیله مظنون اولمشدی، پادشاه، مشارالیهه قیزاراق آمر مجبر دیه اعدامه محکوم ایتدرمکله برابر بدرخان پاشانك اولاد و احفادندن بر چوق بی کناهی حبساً و منفیاً محو وپریشان ایتمشدر.

بوشاتديردی قاری‌یی بعض بكدن بعض پاشادن

ترامپا ایتدی بر یاور (ملك خائله (كذبانی .

كچن (ذی الحجه)ده ویردی (محرم) بكده برژور نال

(رجب) بكدن بوشاتدیردی (ربیعه) بنت شعبانی

مادام (ناطق) بوشاندی با اراده آلدی بر دیلسز

او دیلسزده كوموندی بر طاقم اسرار خاقانی ؛

(بشكطاش)ده دیلی اول بی زبانك كسدیرلشدی ،

(غنی) بكدی كسن مأمور مخصوص جهانبانی . (٣)

كوزلسه زوجه‌سی سوركون اولور بركون آنك زوجی

قاری‌یی ضبط ایدر صكره فهیم (پاشانك) اعوانی (٤)

ه‌لر وار بویله اما خامه یازمقدن حیا ایلر ،

آنكچون قاله آلمق ایستمم هیچ ارمنستانی .

بوكون دست همایونه كلوب برتك سینك قونسه

قبرار اوّل باول بال ویرن بر بشقه حیوانی ؛

یارین انف همایونی قضارا بر اشك دپسه

بوده حیوان دیه اتلاف ایدر برچوق كحیلانی .

ایصرسه بر بودندن بر كوپك معفو اولوب صوكره

معیتده اولور الك كوزده بر كلب جهانبانی .

---

[٣] غنی بك مابین تفنكجیلرندن بر آرناوود بكی اولوب صدراسبق متوفی خلیل رفعت پاشا زاده جاوید بك طرفندن قتل ایتدیرلمشدی. صوكره‌ده غلطه كوپروسنده بر آرناوود طرفندن جاوید بك‌ده اولدیرلمشدر. متوفی غنی بك دها اول میرلوا ناطق پاشانك باارادهٔ سنیه بوشادیغی قاری‌یی آلان بر زواللینك دیلنی كسمشدی اللهم امانت پایتخت دكل ، بر سلحخانه‌در.

(٤) فهیم پاشا عبدالحمیدك سوت برادر زاده‌سی ، مرتكب ، هرسیأته مالك ، خون خوار . خونریز بر جنواردر .

بك اوغلنده) چیقوبده بر شقی قتل نفوس ایتسه
طوتلمازسه نهایت ، هیچ اوتانماز عفو ایدر آنی ،
اولور بر ضابطه مأموری صوکره برده اول جانی
بوصورتله بزمکی کوزله‌در زعمنجه اخوانی.
بو بویله اولدیغی حالده دونوبده صوکره مکتبده ،
باروتدن بحث ایدرلرسه سورر بیروته صبیانی.
یاریش ایتمك ایچون ترسانه‌ده بر تك قایق یوقدر ،
یتشمش کن آلایلی بر طاقم بحریه ارکانی....
بوی اولچوشمك دیلر بعضاً دکزده انکلیزلرله
دکل انسانلری بو ، کولدیرر اورمانده طاوشانی.
سببسز بعض عسکر سوق ایدر سرحد ایرانه
اهالیده قاریشدیرمق ایچون (جیزویجه) اذهانی.
(میقادو) مسلمان اولسیدی جایدیرمق خصوصنده
اوساعت کوندرردی «طوکیویه[مدحتله طرخانی]ه
دکلدر مسلمانلق مسئله خوف خلافتدر ،
امام اوّل ایلر یوقسه ظالم ابن سفیانی.
زمان پادشاهی صانکه بر عصر غرائبدر...
شاشیردر یاپدیغی ایشلر یازی یازمقده انسانی ،
سوررلرکن ایدلدی بر صفت اسنادی استیذان
دیدی اولسون منهدس (قهوه‌جی بتلیسلی دیقرانی)
سوررلرکن ینه بغداده ارزنجانلی بر حمال ،
ظهور ایتدی بو دوقتوردر دیه بر امر سلطانی

(ه) بو ذاتلردن بریسی عتیق احرار امثالکدن مرتد اولان فکری اورومجکلنمش محررین عثمانیه‌دن احمد مدحت افندی و دیکریده اوقاف ناظری طرخان پاشادر. آره صره بویله نازك امور سیاسیهٔ دینیه‌ده قوللانیلرلر

یازوب ژورنالجیلر اوچ ذاته بر جرم ایتسه‌لر اسناد
(خلیلی)عفوایدوب سورکون ایدر(احمدله عثمانی)
(رودوس)دن عفو اولنمش بعض استانبوللی منفیلر
بش اون کون صوکره بویلار سایهٔ لطفنده(فیزانی)
کیمك بر کره اسمی ممنلیرسه غیری قورتولماز.
سوررلر پوسته‌بوسته کاه بری، کاه عمانی.
دیشارده شویله طورسون عقد جمعیت اهالیجه
پریشان ایلدی میخانه‌لرده بزم رندانی. (٦)
جماعتسز جوامع آشیان عنکبوت اولدی..
نمازدن قالدیروب نفی ایلدی بر چوق مسلمانی.
ایچنجه سایهٔ لطف همایوننده بر قهوه،.
جمال‌اللهی سیر ایتدی جمال‌الدین افغانی (٧)
چوغالدقجه مظالم شاملی عزت‌اولمایور کافی (٨)
ایدردی صدراعظم بولمش اولسه شمدی(هامانی
بونك یاپدقلری تصویر اولونماز عبد عاجزجه
دکل بن . سیأتی لال ایدردی بالکه(حسانی) .
قالیر یانده اهون ظلمنك حکم (قره‌قوشی)
باقانلر جمع اضدادك اولور باقدقجه حیرانی؛

(٦) عبد الحمید اعتقاد نجه کویا کیزلی ایچلمسی جائز مش کبی بعضاً علناً عشرت ایدلمسنی منع ایدر . فقط بوده الله ایچون اولمایوب آنجق بو وسیله ایله اوچ کیشی بریرده بالاجتماع اورتاده کی مظالمدن بحث ایده‌بلمه‌مه‌سی فکرینه مبنی در

(٧) مشهور شیخ جمال الدین افغانیدر . ییلدیزده بالارادهٔ سنیه بر قهوه ایچه‌رك احراز رتبهٔ شهادت ایتمش در

(٨) بوشاملی عزت پاشا حال حاضرده کی سیأتك مروجی برجانی وعبد الحمیده عقل خواجه‌سی اولمق اوزدره سرایده کاتب ثانیدر.

خلاصه درس تیمارخانهٔ ظلمنده منطق یوق ،
یاپار فتوی امینی کورمش اولسه‌یدی (مروانی)

§

مظالمله اهالی زیر و بالادن صویولمقده .
سیلن بر کیمسه یوقدر دیده‌دن اشك یتیمانی
قیرلدقجه قیرلدی قالدی آنجق التی ملیون ترك .
آجیردی کورسه چپلاق (مصطفی) بوقوم عریانی (٩)
نه کوملك وار نه طون صویدی اهالی قالدی چیر چپلاق
شهید اولمق ایچون بیچاره‌لر بکلر زمستانی :
نه دیرلرسه دیسونلر بیلمینلر .حقلیدر حقلی ،
بزه قارشی (ژاپون) ظن ایلینلر (بلغارستانی)
بهایمله دکل ، ملتده انسانلرله‌در بحثم ..
حسابه قاتمام اویله بر طاقم طفره فروشانی
تعدیاته قارشی بویله سوتسز ظن اولونمازکن ،
نیچون بیلمم اوتوز بیلدر قبارماز ترکك آیرانی
تیاترو پرده‌سی واری همان آچدی قپاتدیردی
کیجه‌صاغدن کری عرش ایتدی مبعوثانی اعیانی .
دکرسز بر هدیه اولسه‌ده اول ویروب صوکره
دونوب آلمق الندن بیحضور ایتمزمی انسانی .
خصوصیله علینك ویردیکی شیئی ولی قاپسه ،
صیقلمازمی کلاهی قاپدیران بر کمسه‌نك جانی
بزمکی بز اویورکن چالدی قانون اساسی‌یی
صباحه قارشی رؤیامزده کوردك صانکه جانانی

(٩) چپلاق مصطفی وقتیله استانبولده ظهور ایتمش جذبه داراندن بریسیدر .

چیقان یوق کولکه‌سندن، قورقوسندن شمدی مهتابه
عمومك آکدیرر وضعیتی شام غریبانی ...
خبرلشمك یساق، داخلده‌کی اهل و عیالکله،
باصلمشسه دیشارده یاقدیرر والله قرآنی.
اهالینك ایچردن چیقماسی شدتله ممنوعدر،
براقماز مصره کیتمك اوزره عادی بر بزرکانی
بو ممنوعیتك زعمنجه اسباب سیاسیسی،
صنوف سیآت داخلینك خوف اعلانی.
او رتبه اوغرامشکیم بینی استیلای اوهامه
حضورنده قاشینسه اولدیرر مخدومی (برهان)ی
خبردار اولمالی احوال عالمدن حکمداران
مناسترلرده حتی ایسته‌مم مردمکریزانی.

§

کزوب دنیایی کوردی آکلادی اول شاه دانشمند
اوتوز ییلدر بزمکی کورمدی حالا (امرکانی)(١٠)
طلبکار اولمادن ملت او احسان ایتدی حریت،
آنکچون عدل ایله آفاقی طوتدی شهرت و شانی.
چیقاردی خارجه ابلیس استبدادی ملکندن.
بو همت شاه والاجاهه بر الهام ربانی.
بیوکلك بر حکمداره کوره بویله اولور ایشته،
دییوب فخر و مباهات ایلسون عقباده (قاآنی).
اصول مشورت اولمازسه بر دولت بقا بولماز،
سبرکاره کچنلر اولسه‌ده بسمارقك اقرانی.

[١٠] امرکان یاخود [میرکون] استانبولده بوغازایچنده بر محله‌نك اسمیدر

ترقیات ملکك روحی سربستیٔ مطبوعات،
دیمشدر الك بیوك ملتلرڭ ارباب عرفانی .
اوده اهل کمالك اولدیغیچون شاه ذیشانی ،
همان تطبیقنه ایتدی تعلق امرو فرمانی.
مثال امتثال اولدی حکمداران اسلامه .
[بیوك شاه مظفر]لکله مشهور اولدی عنوانی
یازاردم نامنی آلتون قلمله عرش اعلایه ؛
اکر پروازه اولسه قدرتم باذن یزدانی
وجودی اهل اسلامه مدار افتخار اولدی
که شاد و خرم ایتدی روح پاك شاه مردانی
خطردن دولتی قورتاردی ایتدی ملتی مسعود ،
وطنجه‌درد تقسیمك بولوندی ایشته درمانی
بدیهیدر اصول مشورتده منفعت زیرا
تعرض آز اولور.چوق اولسه بر ملکك نکهبانی
میسر اولدی ایرانیلره تأمین استقبال
الی یوم القیامه حفظ ایدرلر حکم قرآنی .

§

چیقوب شهنامه یازسه بزده بر [فردوسی طوسی]
شاشاردی پیرامش کوردکجه ذیل آل عثمانی ،
کورنلر خسته خانه ظن ایدرلر باب عالی‌یی ،
طالوب بر خوابه چکمش باشلارندن هپسی یورغانی
بیلنمز کیم بوده مطلوب عالی اولدیغندمی..
دوائرده بوزوق هر هیئتك آداب و ارکانی
قویولمش جمع امواله مشیرانی وزیرانی. ،
کورنجه نفرت ایلر ملتڭ حال آشنایانی .

مراتب اهلنی عبدالحمیدك ایتسه‌لر تصنیف ..
اوكوز[بالا].قاطر(اولی] اشكدر [میرمیرانی](۱۱)

بولونسه ایچلرنده‌چوقمی سهواً بر ایكی انسان
دیمشدر حكم كل اكثر ایچوندر[ملا كورانی]

اوتوز ییلدر ایلرلر آوروپا سرعت قطاریله
مظالمدن یازیق تركیه‌نك حال پریشانی ،

مقدس بر طاقم قیمتلی ، قیمتلی امانتلر.(۱۲)
صاتلدی اولدی حفظ ظلم و استبدادك اثمانی

اهالی‌مملكتلرجه بجایش اولدی منفیاً ،

كورنلر [آرناووداق] ظن ایدرشمدی(لازستانی)
سورولدی اولدی[استانبوللیلر](قسطمونی)خلقی

بوكون (ازمیرلیلر)جه اولدی (بتلیس)بلدهٔثانی
(طربزون)ظن ایدر(شامی)كورنجه‌شمدی‌برانسان

چیریل چپلاق سورلمش بر طاقم فندقجی‌كلخانی،
یازوب‌چیزملك‌بیان‌مكتبلی‌تركار شمدی(بغدادی)

حمیت‌منداولان‌عسكرلراولمشدر(ازركانی).
موالیدن سورلمش(قدسه) اوله ملالر وار كیم ،

باباسلرله قارانبول ایلمكده دینی ، ایمانی ، .
بو تبدیل مكانك آردی كلمز بویله صایمقله

دكشمشدر خلاصه هر محلك اسكی سكانی،

(۱۱) [بالا] [اولی] [میرمیران]تركیه‌ده بررتبهٔ ملكیه‌در.
مراتب سائره اصحابی ده بونلردن آشاغی دكلدر.

[۱۲] بر طاقم ایمپراطورلره وبالخاصه‌آلمانیا ایمپراطورینه استانبول
موزه خانه سندن ویریلان برچوق اشیای نفیسه دن ماعدا سلطان
الشهدا وقرة العین رسول كبریا جناب امام حسین‌افندیمزه متعلق
بعض مقدسات ایله سلطان سلیمك قلیجی وصلاح الدین ایوبیك
تربه‌سی قپوسنده‌كی‌لوحه غرای قیمتدار وسائره. سائره

اوزون مدت نه حاجت علم وفن تحصیلی مکتبده
سورولمکیچون وطنده بلامنت کافی کلستانی ،
یازوب چیزمك بیلنلر اکثریتله تمیزلندی ،
رقمدن آکلایانلر بعدما سیر ایلسون «وانی»
حکومتجه مهمدر غالبا تعطیل ذکرالله ،
سوررلر شیخی اول تکه‌دن صوکره مریدانی ،
بحق اسم اعظم بشقه تحقیقاته حاجت یوق
ایدر بر تك خفیه ژورنالی انسانی (حورانی)
عصا الده اهالیء ممالك جملةً سیاح ؛
ایدرلر آتیاً هجرت ایچون کویا بو ادمانی ،
اصل حسب الخلافه هجرت ایتدیرمز اهالی‌یی .
بو سنتله مکلف ظن ایدرکن هر مسلمانی .
تونس مصراع ثانی اولدی مصره غرب اصولنجه
فرانسز ، انکلیز براشدی ، تقسیم ایتدی عربانی
(کرید) آغدن چیقوب بر دختر بحری‌یه‌دونمشدر .
که بالقاندن قاچوبده اولمق ایستر شمدی یونانی
قاطرکن صاتدی (قبریس) خاقنی اشك بهاسیله (١٣)
قارنجه لانه‌سندن فرقی یوقدر صاندی (سودانی)
اوتوز ییلدر اونوتدق (بوسنه‌یی) سائر کیدنلرله ؛
آلیشدی بکله‌یور ملت یکی بر دور هجرانی ،

§

[١٣] قبریسلیلرده بعض انوار ذکا اصحابی وارسه‌ده لحکمة اسملرینی ذکر ایتمدم

مهاجر اولمادن ایرانه هجرت ایلسه‌م بنده ،
کیدوب شیرازه کوش ایتسه‌م صدای عندلیبانی
اساساً مقصدم ایرانه استیذان هجرتدر ،
کوکل سیر ایتمك ایستر (اصفهانی) برده (طهرانی)
قبول ایلرمی بیلمم که جناب شاه والا جاه ،
وطن حسرتکشی بر بن کبی بیوایه مهمانی ،
می حریته کوستردیکك میل محبتله ،
براقدك هب کیری دنیاده کی عالی جنابانی .
عموماً اهل اسلامك امیدی سنده قالمشدر ،
بو عصرك وارسه سنسك حضرت سلطان سامانی
بنم (حافظ) ایله (سعدی) یه بور جوم وار بر (یسن)
اودتدیر بورجی بوینمده براقه ای کرمکانی ،
سن اول شاه معظمسنکه نامك یاده کلدکجه
قلوب اهل اسلامه کلیر برشوق روحانی .
دکل ایرانیان الطافکه دلبسته اولمشدر
اوپرلر اللرکدن ربع مسکونك مسلمانی
الشمش بر حکمداره قولایمی ترك استبداد ،
سکا ایتدی جناب کبریا بولطف و احسانی
(میقادو) وارسه ده اقصای شرقده حجة الاحرار
آنك شانی دکلدر بویله مشروطیت اعلانی
جنابك ، مادةً ، معناً سزاوار اولدی تبریکه
بودولت بس که خوشنود ایلدك شاه شهیدانی

§

یا آسوده اتدن ملکی ویرسون اهل انصافه
یا اصلاح ایلسون حق بعد ما عبد الحمید خانی

کورولسه بویله دیردی شمدی شاعر حضرت (نفعی ١٤)
بناء اللهی هدم ایتمك روامی بویله بر .. نی
کورن بر قاتلی پنجه ظن ایدر طغرای .غرایی (:)
اوبچه بیقدی پك چوق خانمان دردمندانی
یاپشمش متصل چرخی چورمکده قیزیل سلطان
صانیر بر (کیوتین) شمدی کورنلر تخت سلطانی
طرفداران اصلاحاتدن (احمد جلال الدین) (١٥)
که دائم حسن حالی بحضور ایلردی خاقانی.
دیریاسه م شمدی چیقسه م روی دنیایه کفن بردوش
اوده کاسه بملة عسکرك اولسه قوماندانی
آلوب فتوی سنی اول امرده (خواجه قدری) دن (١٦)
اهالی یه ایدردك وجه آتی اوزره اعلانی

(١٤) [نفعی] اك پارلاق طبیعت . شاعرانه یه مالك بر تورك شاعری ایدی عبدالحمیدك اجداد عظامندن بریسنك امریله او وقتك صدر اعظمی اولان بایرام پاشا طرفندن کمورلکده بوغدیریلوب شهید ایدلمشدر .

«١٥» بوذات شمدی مصرده بولنان ، پك یقیندن طانیدیغمز چرکس احمد جلال الدین پاشا حضرتلریدر . فطرةً ناموسلی ، حمیتلی یرادیلان انسانلردندر. مشار الیه سیاسی ، تاریخی ، بر ذات عالیقدردر . وقتیله سلطان طرفندن کوستریلان اصراره الیوم صاغ اولان کوسه رایف پاشالرك. فلانلرك رجاسی انضمام ایدرك مجرد ملته برخدمت اولمق ایچون ناچار سرخفیه لك موقعنده خلاف مرضیسی اوله رق براز مدت قالمش و پك چوق جان قورتارمشدر بویله بیوکاری کوچوك ایشلره قوتق سلطان حمیدك عادتیدر. مرحوم غازی عثمان پاشانك مابین مشیرلکیده بو قبیلدندر.

(١٦) خواجه قدری افندی حضرتلری چوق زمان اول عبدالحمیدك ظلمندن قاچاراق شمدی (پارسده) بولونمقده در. بر چوق آثار قیمتداری واردر (استنصاف) نام کتاب مستطاب او جمله دندر • مشارالیه عصرك امام اعظمی دینله جك درجه ده فاضل کامل بر ذات عالیقدر اولمغله برابر ارباب حمیتك اك حرارتلیلرندندر.

یاقلق ؟ سالنامه‌ده موجود اولان اشخاصی پترول‌له
دلوب یاقسون دومانلر دالغه دالغه عرش رحمانی
بم اول ضارب باب عذاب سجن استبداد
صاغ اولسه‌م خاك ایله یکسان ایدردم جمله زندانی
صعود ایتسون قیغلجملر صاچوب دودی سماواته
دیبندن ییلدیز ایستر بویله بر دهشتلی وولقانی
یاریلسون کوك یوزی اینسون یره بر بحر بی پایان
تماشا ایتسون عالم ییلدیزك اوستنده طوفانی
بواثناده سراینده‌ن چیقوب (ابن المفر) دیرکن
المده پادشاهك چاکچاك اولسون کریبانی .
او وضعیتده یاپسون رسمی رسام (غالب) بك (١٧)
که اولسون سیر ایدوب روح (رفائل) آفرین‌خوانی .
قوشوب مظلوملر ال چیرپه‌راق کلسون تماشایه ،
تکرلنسون اوهای وهویدن اورکونجه حیوانی .
§
یتر ای خامه تطویل مقاله غیری حاجت یوق ،
دعایه باشلا سن ترك ایت سلاحشورانه میدانی
دکلدر سوز زمانی شمدی فعالیت ایستر لر ،
اوزاتمه ، دیکله مزلر بویله اسکی طرز دیوانی
قیامت قوپسه ده ایرانی ویران ایلمه یارب
اهالینك تکثر ایلسون عمرانی ، سامانی .

(٧١ رسام شهیر غالب بك کوپریلی زاده‌لردن اصیل ونجیب ، خلوق و ادیب بر ذاتدر (پاریسده) اجرای صنعت ایدر آثار نفیسه‌سی آوروپا رسم سرکیلرنده بالدفعات مظهر تقدیر اولمشدر خوف مظالمدن استانبوله کیده‌مز بویله ذکرلی بر ذات عالیقدرك هیچ اولمازسه صنعتی نقطه نظرندن جمعیت مدنیهٔ اسلامیه‌نك استفاده ایده‌مامسی نقدر شایان تأسفدر .

درون مملکتده نفعی قالسون امتیازاتك ،
کاوب غصب ایتمسونلر اجنبی سرمایه دارانی ،
مظفر ایله هر یرده لواء شیر وخور شیدی .
بولندردقجه دنیاده الهی شمس تابانی ،
اوشاه عادله اولدقجه پیروحسن نیتده .
عموماً مظهر توفیق اوله خویشان ذیشانی ،
قولا یاقله اولور هر برامور نده (مظفر) شاه .
دعا بیلمز کن (اشرف) چونکه اولدی بر دعاخوانی
نیازی شویله درکه باب درگاه الهیدن .
ندیم خاصی دائم صحت اولسون نشئه دربانی ،
دعاسی بویله درکیم حضرت شاه دل اگاهك
تعالی ایلسون کیتدکجه (مبعوثانی) (اعیانی) ،
مصرده قطعهٔ آتیه‌یی وردزبان ایتدی
دعا بیلمزدیمشسه مده بیلرمش ایشته برهانی

قطعه

اصل تعیین مدت ایلرم تحدید مقصد له
الهی سنجه وارکن هر محالك وجه امکانی

وفات قابض الارواحدن صکره اوزون مدت
بو عالمده کوکل صاغ کورمك ایستر شاه ایرانی

صوك

بو کتابك فیئاتی ۳ فرانق در.

صاحب اثرك سائر مطبوع اثرلری:

دجال — منظوم و منثور ۰ بهاسی ٤ فرانق

استمداد — منظوم بهاسی ۱ فرانق

ادرەسی : صندوق البوسته نومرو ۲٥۲

مصر القاهره

اعلان

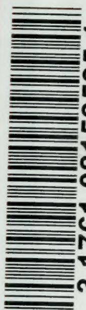
کتبخانهٔ اجتهاد

نشر ایدیلمش اولان اجزاسی

اسامی :	عدد صحائف :	بهالری :
شیلیون محووسی	۳۸ [مصور]	۱ فرانق
حکمدار و ادبیات	۳٥٤ [مصور]	٥ »
کیزلی فغانلر	۳۱	۱ »
ایکی امل	۳۲	۱ »
فنون و فلسفه	٤۹	۱ »
الجزیره مکتوبلری		۱ »
قهریات (دردست طبع ، مجموعهٔ اشعار)		

(مطبعهٔ اجتهاد) ده صاتیلان آثار

انتقام زرین (فرانسزجه) ـ ایسویچره ده حق التجا (فرانسزجه) ـ استبداد ـ حد تأدیب ـ مسلمان قادینلرك اکتساب حریتنه دائر (فرانسزجه) ـ کنجینه ـ تجربهٔ انتقاد ـ شیمدیکی ازدواجلر ـ رهنمای انقلاب ـ مدحت پاشانك حیات سیاسیهسی ، خدماتی ، شهادتی ـ وقعهٔ سلطان عبد العزیز ـ منفای اختیاری خاطراتی ـ سلطان مراد خامس ـ چار ـ جزائر خاطراتندن ـ فیه وردام ـ لیرتورك ـ رافال دوپارفوم (بو صوك اوچ کتاب فرانسزجه اشعار مجموعهسیدر.)



Esref
Sah ve padisah